



Ciudad de Okinawa

Boletín Informativo

Agosto de 2021

► Novedades de la vacuna COVID-19

Las reservas de vacunación se aceptan ahora secuencialmente. (La ciudad de Okinawa proporciona la vacuna fabricada por Pfizer Inc.)

- ◆ Recibirá el cupón de vacunación por correo.
- ◆ Reserve la fecha para la primer dosis de vacunación.
- ◆ Dirijase al lugar de vacunación reservado.
- ◆ Reserve la fecha para la segunda dosis de vacunación en el sitio.
- ◆ Vaya al sitio designado para la segunda dosis de vacunación en la fecha reservada.

Cómo se hace la reserva?

***Al momento de hacer la reserva tenga su cupón de vacunación listo.**

Centro de llamadas: 098-923-2401 / 8:30-17:00 (días laborables)

***El centro de llamadas dispone atención en inglés y coreano.**

Llamada AI: 050-3198-0205 / 24H

Página web: Acceso con el código QR / 24H

¿Qué hay que llevar al centro de vacunación?

- ① Cupón de vacunación
- ② Tarjeta de residente, etc.
- ③ Cuestionario previo a la vacunación

No se puede recibir la vacunación sin los requisitos ① y ②.

***Asegúrese de hacer una reserva para la vacunación con antelación.**

La vacunación individual también se aceptan en los hospitales designados. La información detallada, tales como el nombre del hospital y a dónde contactar para realizar la reserva se publicará en el sitio web.

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>



*Notas relativas a las edades elegibles:

□ Las vacunas a aplicar varían en función de la edad del paciente. Usted debe tener la edad elegible en la fecha de vacunación.

Moderna: 18 años o más / Pfizer: 12 años o más

□ Por regla general, los niños de 12 a 15 años deben ir acompañados de uno de sus padres o de su tutor para la vacunación. El tutor debe firmar una hoja de cuestionario preliminar.

Cronograma de vacunación para COVID19 en la ciudad de Okinawa

Rango de Edad	Fecha
Menores de 18 años, mayores de 64 años y aquellos con enfermedades básicas	En cualquier momento que reciban el cupo de vacunación
60/64	Después del 1 de Agosto
55/59	Después del 8 de Agosto
50/54	Después del 15 de Agosto
19/49	Después del 22 de Agosto

► Prueba de anticuerpos y vacunación regular contra la rubéola (hombres de 40 a 50 años)

Se ha decidido ofrecer la prueba de anticuerpos contra la rubéola en los centros médicos como disposición adicional a los varones que no hayan recibido la vacuna contra la RM en el pasado.

***No se puede recibir la vacunación sin realizar la prueba de anticuerpos. Requisitos: Varones nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1 de abril de 1979**

Periodo elegible: Hasta el 28 de febrero (lun) de 2022

Lugar: Centros médicos designados

Coste: Cubierto por el gobierno Las personas que hayan perdido su cupón gratuito para la prueba de anticuerpos pueden solicitar su reasignación. Para más información, póngase en contacto con nosotros Asegúrese de llevar su tarjeta de residente al centro médico.

Contacto: Kodomo Sodan Kenko Ka, (División de Consulta y Salud Infantil) ext. 2232, 2233

► **Vacunación antineumocócica para las personas mayores**

NOTA] Los que vayan a recibir la vacuna COVID-19 tienen que tener en cuenta el intervalo de ambas vacunas. Por favor, contacte con antelación.

Período de vacunación:Hasta el 31 de marzo de 2022 (jueves)

Por favor, asegúrese de traer su tarjeta de residente. Tasa de vacunación: Cubierta por el gobierno. Se trata de una vacunación única.

Dónde puede vacunarse: Cualquier centro médico designado. (La tarifa está cubierta sólo cuando la reciba en los centros médicos designados).

Las personas de entre 60 y 64 años con problemas cardíacos, renales , respiratorios o con trastornos de la inmunidad relacionados con el VIH (equivalentes al nivel 1 de discapacidad física) también pueden recibir esta vacuna

. Tenga en cuenta que Si ya ha recibido estavacuna neumocócica (23-Valente), no podrá recibirla con la tarifa subvencionada. *Los tipos y calendarios de vacunación en países extranjeros (incluidas las bases militares) pueden ser diferentes. Por favor, acuda a la ventanilla de atención con antelación con su tarjeta de residente y su historial de vacunación.

Contacto: Kodomo Sodan Kenko Ka, Yobo Gakari

(Sección de Vacunación de la División de Salud Infantil) ext. 2232, 2233

Información sobre el Centro de Vacunación de Okinawa

(Proporcionado por la Prefectura de Okinawa)

Vacuna fabricada por Takeda/ Moderna

Lugar de aplicación:

- Centro de Convenciones de Okinawa, ciudad de Ginowan
- Prefectura de Okinawa (estadio de artes marciales "Budo kan"), ciudad de Naha

Todas las personas que vivan en la prefectura de Okinawa y tengan un ticket de vacunación emitido por el gobierno municipal son elegibles para recibir la vacuna.

*Aquí se utiliza la vacuna Takeda/Modena.

Debe tener al menos 18 años de edad para ser elegible.

※Deben administrarse los mismos tipos de vacunas para la primera y la segunda dosis.

※Para evitar la destrucción de las vacunas, por favor no haga reservas dobles.

Centro de llamadas de la Prefectura de Okinawa TEL: 098-943-2993

(Para más información, visite el sitio web oficial del Centro de Vacunación de Okinawa)



► **El Ayuntamiento de Okinawa estará cerrado el 9 de agosto (lunes)**

Debido al traslado del feriado del Día de la Montaña del domingo 8 de agosto)

► **Poblacion total de la Ciudad de Okinawa:**

- 142.873 (Hombres 68.200/Mujeres 72.793)
- Poblacion extranjera de 52 paises (Hombres 1191/Mujeres 689)

► La Bunka Geino Ka (División de Cultura y Artes Tradicionales) del Ayuntamiento de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés y en chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o entender el japonés.

Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se ofrecen sólo como referencia. Los servicios administrativos se prestan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener ayuda en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puede consultar los números mensuales de los boletines y otras informaciones sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH/中文 en el sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

▶ Anuncios administrativos

▶ Tenga en cuenta:

El mes de agosto es la fecha límite de pago de los siguientes impuestos:

Impuesto de residencia (2º plazo)/ Prima del seguro de dependencia (3º plazo)/ Prima del seguro nacional de enfermedad (2º plazo)/ Prima del seguro de asistencia médica a la tercera edad (2º plazo).

Si utiliza las transferencias bancarias automáticas, los pagos se debitarán el 31 de agosto. Asegúrese de tener suficiente dinero en su cuenta bancaria el día anterior.

▶ Aviso para los padres que reciben prestaciones especiales por discapacidad, prestaciones por hijos discapacitados o prestaciones de asistencia social

Los beneficiarios de estas prestaciones deben presentar un 現況届 Genkyo Todoke (Informe sobre la situación actual) para verificar sus calificaciones para seguir recibiendo las prestaciones. Por favor, presente los documentos en el plazo indicado.

*Si no presenta la notificación, sus beneficios pueden ser suspendidos.

*Si no presenta los documentos durante dos años consecutivos, puede perder el derecho a seguir recibiendo las prestaciones.

*En principio, el Informe de Situación Actual de este año debe presentarse por correo.

*Por favor, utilice el sobre adjunto a la notificación para devolver la solicitud.

*Debido a los efectos de la COVID-19, le rogamos que presente el informe de situación de este año por correo.

Período de presentación: 11 de agosto (miércoles) ~ 10 de septiembre (viernes) *Debe recibirse

Lugar: Shogai Fukushi Ka

Contacto: Shogai Fukushi Ka (División de Bienestar de los Discapacitados) ext. 3154

▶ Se abren las solicitudes para el apoyo al desarrollo del año 2022

Escuela Infantil

Requisitos: Niños que sean ciudadanos de la ciudad de Okinawa y tengan deficiencias físicas o mentales. Deben estar en una situación en la cual debido al trabajo o enfermedad de los padres no puedan atender a sus hijos, deben ser capaces de adaptarse en un entorno de grupo y necesitar de un apoyo al desarrollo. La aceptación del ingreso será determinada por un psicoterapeuta consultado por el Consejo de Apoyo al Desarrollo de la Ciudad de Okinawa.

*Las solicitudes de ingreso en la escuela infantil deben hacerse después de la decisión de ingreso.

*Por favor, tenga en cuenta que la entrada puede ser suspendida dependiendo de la instalación y su situación de relleno.

Periodo escolar:

1 de abril de 2022- 31 de marzo de 2023

Periodo de solicitud:

2 de agosto (lunes) - 3 de septiembre (viernes), 2021

Solicitar en Hoiku Yochien Ka (保育幼稚園課

División de guardería/jardín de infancia)

Contacto: Hoiku Yochien Ka

(保育幼稚園課 División de Atención a la Infancia/ Jardín de Infancia) ext. 3135/3174

Kodomo Sodan Kenko Ka (こども相談・健

康課 División de Consulta Infantil-Salud)

TEL:098-989-1307

▶ Apoyo a los pacientes que reciben tratamiento a domicilio para la COVID-19

La ciudad de Okinawa proporcionará artículos de primera necesidad y otros suministros a quienes hayan dado positivo en la prueba de la nueva infección por coronavirus y se estén recuperando en casa, pero no puedan recibir apoyo de sus familiares. Pueden solicitarlo al ayuntamiento por teléfono o por correo electrónico, y los suministros necesarios se enviarán a su casa.

Requisitos: Personas que sean ciudadanos de la ciudad de Okinawa, que tengan dificultades para recibir apoyo de sus familiares, etc., y que cumplan uno de los siguientes criterios. (1) Personas que hayan dado positivo en la prueba de COVID-19 y que estén recibiendo tratamiento a domicilio o en espera en casa. (2) La persona que ha dado positivo tiene familiares que viven con ella, pero es difícil apoyarla porque necesitan cuidados de enfermería, etc.

Periodo: 1 de agosto (dom) de 2021- 31 de marzo (jue) de 2022

Las necesidades diarias y otros bienes necesarios para la vida cotidiana se proporcionan de forma por una sola vez para cada hogar con residentes positivos.

Cómo solicitar/recibir los bienes: Se puede solicitar al ayuntamiento por teléfono o por correo electrónico, y una vez tomada la decisión de apoyar los suministros necesarios se colocarán en la esquina de su entrada.

Contacto: División de Salud de los Residentes Ext. 2241

► Bonos Premium de EISA

¿Ha recibido el billete de cambio de los vales premium?

Cámbielos ahora por los vales.

Para los hogares sujetos a impuestos, se venderá un libro por persona (por valor de 7.500 yenes) vendido por 5.000 yenes. (2.500 yenes de ahorro).

Para los hogares exentos de impuestos, un libro por persona (por valor de 2.500 yenes) se se distribuirá gratuitamente.

Requisitos: Debe ser un residente registrado en la ciudad de Okinawa a partir del 30 de junio de 2021. Los vales se enviarán por correo a los ciudadanos que cumplan los requisitos.

Dónde conseguir los vales: 7-Eleven en la ciudad de Okinawa, Champurulchiba, Plaza House, Eisa Museum, Chuo Mart, El edificio al lado de Payao, Koza BOX

Obtenga los vales antes del 31 de octubre (domingo) de 2021/ Utilícelos antes del 31 de enero (lunes) de 2022

Contacto: Oficina de vales Eisa de la ciudad de Okinawa TEL: 098-851-3406

Horario: Días laborables 10:00-16:00

Noticias de la Biblioteca Municipal de Okinawa

Visite nuestro sitio web para ver el horario de la biblioteca:

<https://www.city.okinawa.okinawa.jp/lib/>

*La biblioteca puede estar cerrada temporalmente dependiendo del estado de la COVID19. Por favor, consulte nuestra página web para ver el horario actualizado.

Dirección: 2-28-1 Chuo, Okinawa City TEL: 098-929-4919

► El chequeo de salud pública en FY2021 requiere reserva.

*La capacidad es limitado (se aceptan reservas por orden de llegada)

Contacto: Shimin Kenko Ka (División de Salud de los Residentes) 098-939-3126 (Cerrado los fines de semana y las fiestas japonesas)

► Chequeo dental para niños de 2 años niños (chequeo individual)

Por favor, haga una reserva para mantener los dientes de su hijo saludables.

Requisitos: Los niños que cumplan 2 años (a partir del 1 de abril de 2021) y que estén registrados como residente de la ciudad de Okinawa.

*Se enviará un documento de revisión médica a los niños elegibles.

Periodo de elegibilidad: Desde los 2 años hasta el día anterior al del tercer cumpleaños

Lugar: Clínicas dentales designadas en la ciudad

Qué hay que llevar: Documento de chequeo/ Libreta de salud de la madre y el

Tarjeta de seguro médico

Precio: Gratis

El chequeo dental proporciona: Revisión dental, orientación para el cepillado de dientes, recubrimiento de flúor (si lo desea), etc.

*Se requiere una cita para la revisión dental.

*Si sus hijos están resfriados o tienen otra enfermedad, por favor, cancele el chequeo médico.

Contacto: Consulta Infantil-División de Salud

Ext. 2283/2284

► Prestaciones especiales de apoyo a los medios de subsistencia para

Hogares con bajos ingresos

低所得のTieshotoku no子育て世帯生活支援特別給付金 Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyufu Kin

Con el impacto prolongado del COVID-19, se proveerán prestaciones a los hogares con bajos ingresos con hijos para apoyar su vida diaria en función de sus circunstancias actuales.

*Tenga en cuenta que los que ya han recibido la misma prestación para hogares monoparentales no tienen derecho a esta prestación.

1. Requisitos para ser beneficiario : Los solicitantes deben pertenecer a las siguientes categorías (1) a (3):

(1) Los que sólo tengan hijos nacidos entre el 2 de abril de 2003 y el 1 de abril de 2006 y que no sean contribuyentes en el año fiscal 2021 (sobre la base per cápita) del hogar.

(2) Los que sean funcionarios y reciban la Asignación por Hijo, y no son imposables en el ejercicio 2021 (sobre la base per cápita).

(3) Aquellos hogares que NO aplican (1) y (2) y sus finanzas han cambiado repentinamente debido al impacto de la COVID-19, y cuyos ingresos están al mismo nivel que los de los que no tributan en el ejercicio 2021(en base per cápita) del hogar.

2. Cuantía de la prestación: 50.000 yenes por hijo

3. Cómo se tramita: Es necesario presentar una solicitud.

Para más información, visite la página web oficial de la ciudad de Okinawa a principios de agosto.

Las siguientes personas recibirán correctamente las prestaciones sin solicitud en el futuro:

-Los que tengan a su cargo un hijo nacido entre el 1 de abril,

2021 y el 28 de febrero de 2022 y que estén exentos del impuesto de residencia de 2021 (sobre la base de la cápita).

-Quienes cuiden de un hijo que haya adquirido el derecho a recibir el subsidio especial de crianza después de mayo de 2021, y que estén exentos del impuesto de residente (sobre la base per cápita) para el AÑO FISCAL 2021.

Contacto: Kodomo Katei Ka (División de Bienestar Infantil)

Ext. 3189,3192,3194

*Horario: De lunes a viernes (excepto los días festivos en Japón) 8:30-17:15

► Exención de las primas del Seguro Nacional de Salud / Sistema de Asistencia Médica para la Tercera Edad

Debido a los efectos de la COVID-19 Si cumple los siguientes requisitos, estará exento de la prima del seguro.

-Personas de hogares en los que el sustentador principal haya fallecido o esté gravemente herido o enfermo debido a la COVID-19:

Exención total de la prima del seguro

-Personas de hogares en los que se prevé que los ingresos del sustentador principal disminuyan su renta debido a la COVID-19:

Reducción parcial de las primas de seguro

※Principal sostén de la familia: Jefe de familia que incluye aquellos en los que el jefe de familia está cubierto por un seguro médico, como el seguro de salud en el lugar de trabajo o el sistema de atención médica tardía para personas mayores, y otros miembros de la familia están cubiertos por el Seguro Nacional de Salud se denomina "pseudohogar".

Los requisitos detallados para la reducción parcial de la prima del seguro.

En lo que respecta a las personas de los hogares en los que el sustentador principal: (1)Se prevé que los ingresos empresariales, los ingresos inmobiliarios, los ingresos forestales

ingresos forestales o salariales disminuyan en un 30% o más en comparación con el año anterior. (2)Los ingresos totales del año anterior debe ser inferior a 10 millones de yenes.

(3)El importe total de los ingresos del año anterior, excluyendo el tipo de ingresos que se espera que disminuya, debe ser inferior a 4 millones de yenes.

*Se requieren documentos que prueben sus ingresos al presentar la solicitud.

Contacto: División del Seguro Nacional de Salud Ext. 2106/2108 Sección del Sistema de Atención Médica para la Tercera Edad Ext. 2128

► Cambio de la cuantía límite de pago en el uso de centros de cuidados de larga duración

Existe un límite en el importe de los gastos de alimentación y manutención para las personas con bajos ingresos que utilizan los centros del seguro de dependencia y las estancias cortas. A partir de agosto de 2021, las normas relativas a los gastos de alimentación y el importe máximo a de los gastos de alimentación y el importe máximo de los gastos de manutención para las personas con ingresos o ahorros superiores a una determinada cantidad.

Categoría de pago	Ingreso	Ahorros/Propiedades	Tasa de residencia/(Tasa de estancia corta): yenes				Gastos de comida
			Habitación privada	Multi dormitorio	Unidad tipo habitación privada	Unidad tipo multidormitorio	
1	Beneficiarios de Asistencia Pública	Soltero: ¥10000000 o menos Pareja: ¥20000000 o menos	490 (320)	0	820	490	300
2	Beneficiarios de Pensiones de Jubilación, etc	Soltero: ¥6500000 menos Pareja: ¥16500000 o menos	490 (420)	370	820	490	390 (600)
	El importe total de los ingresos y de la pensión del año anterior no supera los 800.000 yenes						
3-①	El importe total de los ingresos y de la pensión del año anterior fue entre 800001 y 1200000 yenes	Soltero: ¥5500000 menos Pareja: ¥15500000 o menos	1,310 (820)	370	1,310	1,310	650 (1,000)
3-②	El importe total de los ingresos y de la pensión del año anterior supere los 1200000 yenes	Soltero: ¥5000000 menos Pareja: ¥15000000 o menos	1,310 (820)	370	1,310	1,310	1360 (1,300)

► Cambio del límite de pago en el uso de tareas de cuidados de larga duración cuando el coste es elevado

A quienes utilizan los servicios de cuidados de larga duración se les cobra una cuota en función de la parte del coste que les corresponde. La cuota por servicios de cuidados de larga duración cuando el coste es elevado es un sistema por el que si el importe total de las cuotas de los usuarios pagadas en un mes supera el máximo que se puede soportar, se devuelve el importe sobrante. A partir de agosto de 2021, el importe máximo a soportar se revisará para quienes tengan ingresos o ahorros por encima de una determinada cantidad.

Nuevos estandares	Ingresos imponibles: 6900000 (ingresos anuales: aprox. 11600000) o más	140100 yenes (Hogar)
	Ingresos imponibles: 3800000 (ingresos anuales: aprox. 7700000) a ingresos imponibles: menos de 6.900.000 yenes (ingresos anuales: aprox. 11600000 yenes)	93000 yenes (Hogar)
Impuesto de residente ~ Renta imponible: menos de 3800000 yenes (renta anual: aprox. 7700000 yenes)		44400 yenes (Hogar)
Todos los miembros del hogar están exentos del impuesto sobre la vivienda		24600 yenes (Hogar)
El importe total de los ingresos y de la pensión en el año anterior no supera		24600 yenes (Hogar) 15000 yenes (Hogar)
Beneficiarios de la asistencia pública, etc.		15000 yenes (Hogar)

Exención de las primas del seguro de dependencia para los asegurados de la categoría 1

Debido a los efectos de la COVID-19

Si cumple los siguientes requisitos, estará exento de la prima del seguro.

-Personas de hogares en los que el sustentador principal ha fallecido o se ha lesionado o enfermado gravemente debido a la COVID-19:

Exención total de la prima del seguro

-Personas de hogares en los que se prevé que los ingresos del sustentador principal disminuyan su renta debido a la COVID-19:

Reducción parcial de las primas de seguro

Los requisitos detallados para la reducción parcial de la prima de seguro.

En relación con las personas de los hogares en los que el sustentador principal: (1)Se espera que los ingresos empresariales, los ingresos inmobiliarios, los ingresos forestales o los ingresos salariales disminuyan en un 30% o más en comparación con el año anterior. (2)El importe total de

ingresos del año anterior, excluyendo el tipo de ingresos que se espera que disminuya, debe ser de 4 millones de yenes o menos.

*Se requieren documentos que prueben sus ingresos al presentar la solicitud.

Contacto: División de Seguros de Cuidados de Larga Duración Ext. 3146/3147

¿Desea que le enviemos nuestros boletines por correo electrónico

o que se le envíen por correo? Háganoslo saber.

Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos, llamarnos o

enviarnos un fax a:

沖縄市役所

Okinawa-shi Yakusho

文化芸能課

Bunka Geino Ka

(B1)

26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa,

Okinawa

Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485



Koza International Plaza

¡Nos trasladamos a un nuevo lugar!

¡Estamos aquí para apoyarte!

1-7-8 Chuo, Ciudad de Okinawa (Temporalmente cerrado debido a la declaración del estado de emergencia COVID-19)

TEL. 080-9850-4667

Lun-Vie :10:00-21:00*/ Sáb:10:00~ 19:00

www.facebook.com/ociakip

Correo electrónico: kip@ryukyumirai.jp

